Stadt Leipzig
Referat für Migration und Integration

Chào mừng đến với trường học

Thông tin dành cho phụ huynh

VIETNAMESISCH

Impressum

Herausgeber:
Stadt Leipzig
Der Oberbürgermeister
Referat für Migration und Integration
Otto-Schill-Straße 2, 04109 Leipzig
E-Mail: migration.integration@leipzig.de
Internet: https://leipzig.de/integration

Verantwortlich i. S. d. P.: Ilkay Alves
Redaktionsteam: Ulrike Bran, Antje Biedermann
unter Einbeziehung der Expertise der Mitarbeitenden des Amtes für Schule (Kapitel „Hort“)
und des Amtes für Jugend und Familie (Kapitel „Was es noch Wichtiges rund um die Schule gibt“)

Übersetzungen: SprachUnion, https://sprachunion.de

Redaktionsschluss: 13.11.2025

Stadt Leipzig
Referat für Migration und Integration

Chào mừng đến với trường học

Thông tin dành cho phụ huynh

Mục lục

4 Trường học ở Đức và ở bang Sachsen hoạt động như thế nào?
7 Tôi có thể tìm thêm thông tin về trường học và hòa nhập tại trường học ở đâu?
7 Con tôi có phải đi học không? Có: Có luật học đường và nghĩa vụ đến trường
8 Làm thế nào để con tôi có thể đi học? Đăng ký học và tư vấn về giáo dục
8 Đăng ký học cho năm học đầu tiên
9 Đăng ký học cho trẻ có nghĩa vụ đến trường khi đã lớn tuổi hơn
9 Tư vấn về giáo dục là gì?
10 Con tôi học ở trường như thế nào nếu ngôn ngữ mẹ đẻ của chúng không phải là tiếng Đức?

13 Có những môn học nào?
14 Điều gì xảy ra sau khi học xong tiểu học?
16 Giấy giới thiệu giáo dục là gì?
17 Ai sẽ nhận được giấy giới thiệu giáo dục vào trường Gymnasium sau khi kết thúc chương trình tiểu học?
18 Tôi có thể đăng ký cho con tôi vào trường Gymnasium mà không cần giấy giới thiệu giáo dục không?
19 Sau này, các em có thể chuyển sang trường Gymnasium được không?
19 Quy trình đăng ký học Oberschule hoặc Gymnasium diễn ra như thế nào?
20 Nhu cầu hỗ trợ giáo dục đặc biệt có nghĩa là gì?

23 Sinh hoạt hàng ngày ở trường
23 Phải làm gì nếu con tôi bị ốm và không thể đến trường?
24 Tôi có thể cho con tôi được tạm thời nghỉ học không?
24 Nếu con tôi nghỉ học không lý do thì sẽ có hậu quả như thế nào?
25 Con tôi cần những dụng cụ học tập gì khi đi học?
25 Nhà trường cấp phát hoặc cho con quý vị mượn những dụng cụ gì?
26 Quý vị phải chuẩn bị những dụng cụ gì cho con mình?
26 Thời khóa biểu và lịch học thay thế
27 Điểm số
27 Chứng chỉ
28 Lên lớp

29 Kỳ nghỉ học và ngày nghỉ lễ ở Sachsen
30 Người liên hệ của tôi ở trường là ai?
30 Văn phòng thư ký nhà trường
30 Thầy cô kèm cặp
31 Giáo viên chủ nhiệm
31 Giáo viên tư vấn
32 Vai trò tham gia của phụ huynh
34 Bữa ăn ở trường
34 Những điều quan trọng khác về trường học?
34 Công tác xã hội học đường
35 Hoạt động ngoại khóa - GTA

37 Dịch vụ học bán trú
37 Trung tâm bán trú là gì?
38 Ai làm việc ở trung tâm học bán trú?
38 Người liên lạc của tôi tại trung tâm bán trú là ai?
38 Tôi có thể đăng ký cho con tôi khi đến và rời khỏi trung tâm bán trú như thế nào?
38 Nếu con tôi bị ốm, cháu có thể đến trung tâm học bán trú không?
39 Trung tâm bán trú mở cửa vào giờ nào?
39 Trung tâm học bán trú đóng cửa vào thời gian nào?
40 Hợp đồng chăm sóc là gì?
42 Tôi có thể ký hợp đồng chăm sóc như thế nào?
44 Phí học bán trú là bao nhiêu?
45 Việc hợp tác với phụ huynh ở trung tâm bán trú được thực hiện như thế nào?

47 Con tôi nhận được trợ giúp và hỗ trợ học tập ngoài trường học ở đâu?
48 Tôi có thể liên hệ ở đâu nếu con tôi không còn muốn đến trường hoặc không đến trường nữa?
49 Tôi có thể liên hệ ở đâu nếu tôi không biết ai ở Leipzig có thể giúp đỡ những vấn đề gì?
50 Tôi có thể làm gì nếu con tôi bị phân biệt đối xử?
51 Dịch vụ Giáo dục và Tham gia là gì?

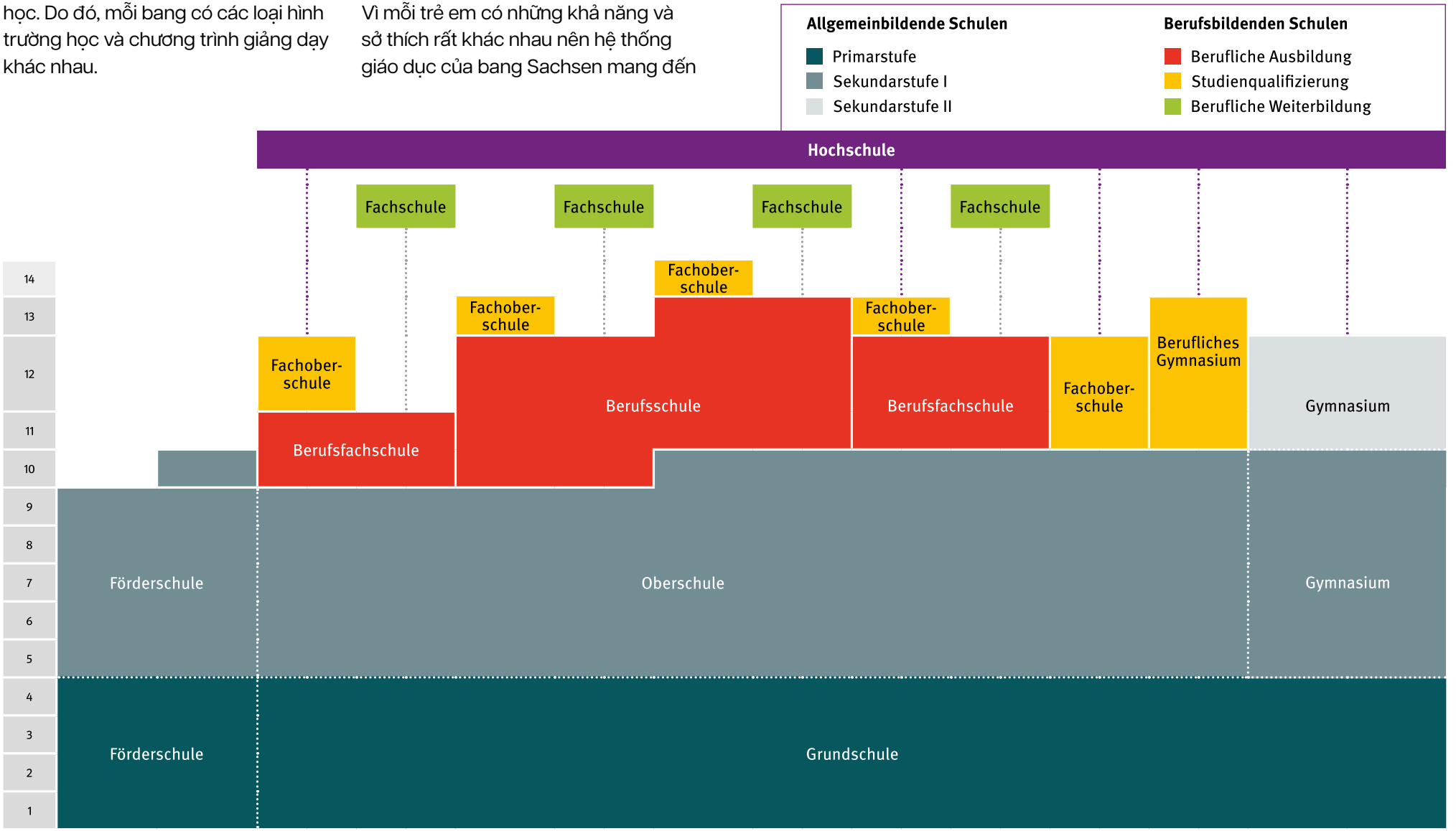
Trường học ở Đức và ở bang Sachsen hoạt động như thế nào?

Thành phố Leipzig nằm ở bang Sachsen. Sachsen là một trong 16 bang của Đức. Các bang chịu trách nhiệm về hệ thống giáo dục và trường học. Do đó, mỗi bang có các loại hình trường học và chương trình giảng dạy khác nhau.

Quý vị có thể xem cấu trúc của hệ thống trường học ở bang Sachsen trong hình minh họa.

Vì mỗi trẻ em có những khả năng và sở thích rất khác nhau nên hệ thống giáo dục của bang Sachsen mang đến thành công trong học tập bằng những con đường khác nhau.

Hệ thống trường học Sachsen rất linh hoạt và cho phép quý vị chuyển từ loại hình trường này sang loại hình trường khác vào những thời điểm khác nhau. Trong buổi tư vấn về giáo dục, quý vị có điều kiện trao đổi về định hướng trường học cá nhân của con quý vị. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về vấn đề này trong cuốn sách sau.



Tôi có thể tìm thêm thông tin về trường học và hòa nhập tại trường học ở đâu?

“Nhiều con đường dẫn đến thành công” [1]

Nhập cư và hòa nhập trong giáo dục [2]

Con tôi có phải đi học không? Có: Có luật học đường và nghĩa vụ đến trường

Mọi trẻ em đều có quyền được đi học và được hưởng sự giáo dục không có bạo lực. Vì vậy, mọi trẻ em ở độ tuổi đến trường đều được phép và phải đến trường đều đặn.

Vào đầu năm học, tất cả trẻ em đủ 6 tuổi tính đến ngày 30 tháng 6 của năm dương lịch hiện tại đều phải đến trường.

Trẻ nhỏ tuổi hơn có thể được nhập học nếu phụ huynh đệ đơn xin và các em đã sẵn sàng đến trường.

Với những trẻ còn chưa chắc chắn liệu các em đã sẵn sàng đến trường hay chưa có thể bắt đầu đi học vào năm sau.

Các tiết học cũng bao gồm cả thể thao và bơi lội.

Ngoài ra, việc tham gia các chuyến dã ngoại, ngày dự án và các sự kiện khác của trường cũng nằm trong chương trình giáo dục bắt buộc.

Cha mẹ cùng với nhà trường có trách nhiệm lớn lao đối với sự thành công trong giáo dục của con em mình.

Cha mẹ có nghĩa vụ đảm bảo cho con mình được đến trường và hỗ trợ tốt cho các em trong quá trình phát triển tại trường.

[1] https://publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/38411

[2] https://migration.bildung.sachsen.de/index.html

Làm thế nào để con tôi có thể đi học? Đăng ký học và tư vấn về giáo dục

Đăng ký học cho năm học đầu tiên

Trẻ em trong độ tuổi đi học phải đăng ký học tại trường tiểu học trong quận của mình từ ngày 1 tháng 8 đến ngày 15 tháng 9 hàng năm trước ngày khai giảng.

Trước khi bắt đầu năm học, tất cả các em học sinh sẽ phải tham gia kỳ kiểm tra nhập học. Để tham gia kỳ kiểm tra này, quý vị cần đặt lịch hẹn trực tuyến trước khi đăng ký nhập học.
Quý vị có thể tìm thêm thông tin chi tiết về kỳ kiểm tra nhập học và thủ tục đăng ký nhập học tại đây:

Đăng ký cho học sinh mới - Thành phố Leipzig [3]

Tất cả trẻ em có nghĩa vụ đến trường đều được nhận vào lớp 1. Trẻ em học tiểu học từ lớp một đến lớp bốn.

Ban giám hiệu của trường được chọn sẽ đưa ra quyết định có tiếp nhận đơn xin học hay không. Họ thông báo quyết định này cho phụ huynh bằng thư chấp nhận trong khoảng tháng 5 và tháng 6 trước khi năm học bắt đầu.

Quy định đặc biệt dành cho những trẻ em mới chuyển đến Leipzig sau thời hạn đăng ký nhập học cho học sinh lớp 1 hoặc mới nhập học lớp 1 trong năm học đã bắt đầu:
Quý vị cũng phải đăng ký cho con mình trực tiếp tại trường tiểu học thuộc khu vực tuyển sinh của trường.

Lễ khai giảng diễn ra vào ngày thứ bảy trước khi năm học mới bắt đầu.

☞ Quý vị có biết rằng ngày đầu tiên đến trường ở bang Sachsen được tổ chức long trọng với bạn bè và gia đình ? Từ thế kỷ 19, ở đây đã có phong tục rằng trẻ vào lớp một sẽ nhận được một túi quà chứa đầy những điều bất ngờ.

[3] https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/schulen-und-bildung/schulen/grundschulen/anmeldung-der-schulanfaenger/

Đăng ký học cho trẻ có nghĩa vụ đến trường khi đã lớn tuổi hơn

Để con quý vị nhập học từ lớp 2 trở lên, quý vị phải đăng ký cho con qua cổng thông tin trực tuyến của trường nếu ngôn ngữ mẹ đẻ của con quý vị không phải là tiếng Đức hoặc không hoàn toàn là tiếng Đức.

Tư vấn giáo dục về việc đăng ký trường học cho trẻ em nhập cư [4]

Sau khi đăng ký trực tuyến cho trường học, quý vị sẽ nhận được lời mời tham dự buổi tư vấn đặc biệt đầu tiên về giáo dục.

Buổi tư vấn đặc biệt về giáo dục diễn ra tại địa điểm thường trực của Sở Giáo dục và Trường học (LaSuB) hoặc tại một trường học được chỉ định - thường là tại trường nơi trẻ sẽ học trong tương lai.

Địa chỉ cơ sở tại Leipzig của Sở Giáo dục và Trường học là:
Nonnenstraße 17-21, 04229 Leipzig.

Tư vấn về giáo dục là gì?

Trong buổi tư vấn đặc biệt đầu tiên về giáo dục, quý vị sẽ được thông báo về các chương trình giáo dục và loại hình trường học hiện có ở bang Sachsen và quá trình học tiếng Đức của con quý vị diễn ra như thế nào trong hành trình hòa nhập tại trường học. Quý vị sẽ nhận được lời khuyên cá nhân về việc lựa chọn sự nghiệp học hành cho con quý vị.

Việc con quý vị sẽ học trường nào và lớp mấy tùy thuộc vào học lực trước đây của con và số năm con đã theo học. Ngoài ra, quý vị cũng sẽ biết được khả năng bằng cấp của trường ở quốc gia xuất xứ được công nhận như thế nào.

Tư vấn về giáo dục diễn ra như một quá trình liên tục tại các trường phổ thông ở bang Sachsen cho đến khi tốt nghiệp.

[4] https://www.schulportal.sachsen.de/bildungsberatung/

Con tôi học ở trường như thế nào nếu ngôn ngữ mẹ đẻ của chúng không phải là tiếng Đức?

Ban đầu, con quý vị sẽ học tiếng Đức ở trường. Con không chỉ học ngôn ngữ thông dụng hàng ngày mà còn cả ngôn ngữ giáo dục. Đây là điều kiện rất quan trọng để con quý vị có thể theo kịp bài học và hòa nhập tốt tại trường.

Môn học được giảng dạy là tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai (DaZ).

Việc học tiếng Đức được chia thành ba giai đoạn:

- Trong giai đoạn đầu tiên (DaZ 1), nhà trường sẽ dạy các kiến thức ngôn ngữ cơ bản hàng ngày. Con quý vị sẽ tham gia một lớp dự bị tiếng Đức đặc biệt cùng với những trẻ khác mà tiếng Đức không phải là ngôn ngữ mẹ đẻ của các em.

- Giai đoạn 2 (DaZ 2), học sinh tiếp tục học tiếng Đức ở lớp dự bị. Đồng thời, các em sẽ tham gia các tiết học với các môn học đã chọn ở lớp học mới mà các em sẽ được xếp vào (lớp học chính quy). Đây cũng là nơi các em sẽ làm quen với các bạn học mới của mình.

- Trong giai đoạn thứ 3 (DaZ 3), học sinh chuyển sang lớp học chính quy. Bây giờ các em có thể học tất cả các môn trong lớp học chính quy. Nếu cần thiết, môn Tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai có thể được dạy tiếp trong quá trình học tập của các em.

Nếu con quý vị đang học lớp 1, em sẽ không được xếp vào lớp dự bị mà sẽ vào học ngay tại lớp chính quy ngay từ đầu.

Nếu con quý vị chưa có đủ trình độ tiếng Đức, trường sẽ tổ chức các buổi học bổ trợ tiếng Đức như ngôn ngữ thứ hai (DaZ) để hỗ trợ quá trình học ngôn ngữ.

Có các lớp dự bị tiếng Đức tại các trường phổ thông và trường dạy nghề.

Các lớp dự bị ở trường trung học (Oberschule) và trường trung học phổ thông (Gymnasium) độc lập với chương trình giáo dục. Điều này có nghĩa là việc con quý vị sẽ tiếp tục sự nghiệp học hành ở trường Oberschule hay Gymnasium sẽ chỉ được quyết

định vào cuối giai đoạn thứ hai của DaZ. Một mặt, quyết định này dựa trên đánh giá trình độ và thành tích của hội nghị lớp, tức là đánh giá của các giáo viên đã dạy con quý vị trong quá trình hòa nhập cũng như quá trình học tập và thành tích từ nước xuất xứ. Mặt khác, quyết định còn phụ thuộc vào việc con quý vị đã thành thạo tiếng Đức ở trình độ học thuật như thế nào. Kiến thức tiếng Đức được đánh giá bằng cách sử dụng bảng mô tả trình độ DaZ.

Nếu có mong muốn chuyển sang lớp học chính quy ở một trường Gymnasium sau khi học xong lớp dự bị, bài đánh giá, sau khi được tư vấn giáo dục tại trường sẽ được gửi đến bộ phận Gymnasium của Sở Giáo dục và Trường học để họ ra quyết định.

Nếu con quý vị đã 16 tuổi trở lên khi quý vị đến Đức, các em sẽ được đăng ký vào một lớp dự bị tiếng Đức với các lĩnh vực nghề nghiệp thực tế tại một trường dạy nghề.

Có những môn học nào?

Các môn học sau đây được dạy ở trường tiểu học:

- Tiếng Đức
- Toán
- Môn khoa học đời sống và xã hội
- Tiếng Anh
- Tôn giáo/Luân lý
- Hội họa/Nghệ thuật
- Thủ công
- Âm nhạc
- Thể thao

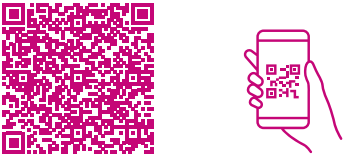
Các môn học sau đây được giảng dạy ở trường Oberschule hoặc Gymnasium:

- Tiếng Đức
- Toán
- Hóa học/Vật lý/Sinh học/Tin học
- Lịch sử/Địa lý/GRW (Nghiên cứu xã hội, Giáo dục pháp luật, Kinh tế)
- Tiếng Anh như ngoại ngữ thứ nhất
- Một ngoại ngữ thứ hai tùy chọn và được giảng dạy tại trường (tiếng Pháp, tiếng Ý, tiếng Latin, tiếng Nga, tiếng Tây Ban Nha)
- Âm nhạc/Nghệ thuật
- Tôn giáo/Luân lý
- Thể thao

Tiết học bằng ngôn ngữ mẹ đẻ:

Ở Sachsen, trẻ em và thanh thiếu niên được khuyến khích lớn lên trong môi trường đa ngôn ngữ. Do đó, trẻ em và thanh thiếu niên có ngôn ngữ mẹ đẻ không phải tiếng Đức sẽ được học thêm các tiết học bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của các em. Trong các tiết học bằng ngôn ngữ mẹ đẻ, các kỹ năng về ngôn ngữ mẹ đẻ được phát triển theo một mục tiêu cụ thể.

Để tìm hiểu những tiết học bằng ngôn ngữ mẹ đẻ nào có ở Leipzig, vui lòng tham khảo mục tải xuống trên trang web này:



Tiết học bằng ngôn ngữ mẹ đẻ [5]

[5] https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/schulen-und-bildung/schulen/deutsch-als-zweitsprache-und-herkunftssprachlicher-unterricht#c65510

Điều gì xảy ra sau khi học xong tiểu học?

Sau khi học xong tiểu học (lớp 1 đến lớp 4), con quý vị sẽ học tiếp bậc trung học cơ sở. Bậc trung học cơ sở có các trường Oberschule, Gymnasium và trường cộng đồng.

Tại các trường cộng đồng, các em có thể học cùng nhau trong thời gian dài hơn.

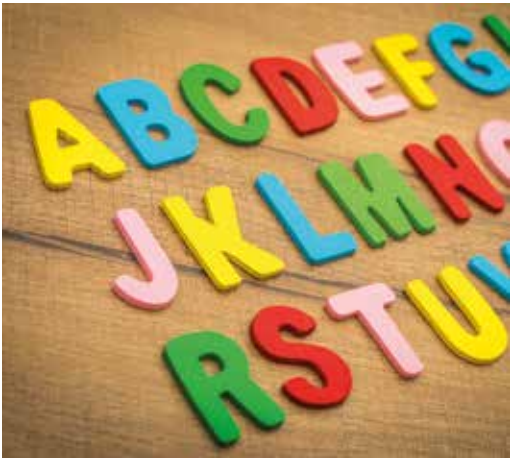
Trường trung học (Oberschule) cấp bằng tốt nghiệp trung học cơ sở hướng nghiệp (Hauptschule) hoặc trung học cơ sở phổ thông (Realschule).

Bằng tốt nghiệp Hauptschule là chứng nhận tốt nghiệp chương trình lớp 9. Với bằng tốt nghiệp Hauptschule, các em có thể bắt đầu học nghề sau khi tốt nghiệp.

Bằng tốt nghiệp Realschule là chứng nhận tốt nghiệp chương trình lớp 10. Khi ấy, bằng tốt nghiệp Realschule sẽ tạo nhiều cơ hội đào tạo nghề hơn. Các em cũng có thể theo học tại một trường Gymnasium hệ trung học phổ thông hoặc dạy nghề hay một trường cao đẳng kỹ thuật để lấy bằng Tốt nghiệp Trung học Phổ thông (Abitur) hoặc bằng tốt nghiệp khác là cao đẳng kỹ thuật. Để làm được điều này, phải đạt một số thành tích nhất định.

Con quý vị có thể thi lấy bằng tốt nghiệp Abitur ở trường Gymnasium. Sau đó, các em sẽ kết thúc thành công 12 năm đèn sách. Bằng tốt nghiệp Abitur còn được gọi là bằng tốt nghiệp phổ thông trung học để vào đại học. Với bằng Abitur, các em có thể vào đại học hoặc bắt đầu một chương trình đào tạo nghề kép hoặc đào tạo nghề tại trường.

Trước khi kết thúc lớp 4 bậc tiểu học, con quý vị sẽ nhận được giấy giới thiệu vào học Oberschule hay Gymnasium. Chúng tôi sẽ giải thích rõ giấy giới thiệu là gì trong phần tiếp theo.



Lưu ý: Hãy kịp thời tìm hiểu về hồ sơ trường học và cuộc sống học đường hàng ngày ở các trường trung học.

Nhiều trường có những ngày hội thông tin để cung cấp định hướng ban đầu. Hãy cùng con quý vị đến tham quan các trường học vào những ngày này để tìm hiểu hồ sơ và cơ sở vật chất của trường. Hãy tìm hiểu nhiều trường. Vì không phải lúc nào cũng có được một suất ở trường mà quý vị muốn.

Tại đây, quý vị sẽ tìm được thông tin tổng quan về thời gian diễn ra các ngày hội thông tin (ngày mở cửa) tại các trường:

Ngày mở cửa của các trường học [6]

[6] https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/schulen-und-bildung/schulen/tage-der-offenen-tuer/

Giấy giới thiệu giáo dục là gì?

Vào cuối học kỳ một của lớp 4, quý vị sẽ được giáo viên chủ nhiệm của con mời đến trao đổi riêng. Trong buổi trao đổi này, quý vị sẽ nhận được một giấy giới thiệu khuyến nghị rằng con quý vị nên vào trường Oberschule hay Gymnasium sau khi hoàn thành bậc tiểu học. Việc con quý vị sẽ theo học trường Oberschule hay Gymnasium tùy thuộc vào con đường nào là tốt nhất tùy theo năng lực cá nhân của các em.

Giấy giới thiệu giáo dục này dựa trên đánh giá về kỹ năng và thành tích của con quý vị được thực hiện bởi các giáo viên có năng lực chuyên môn đã dạy con quý vị và hiểu rõ các em.

Khi hết lớp 4, con quý vị mới đáp ứng được yêu cầu chuyển tiếp lên trường Gymnasium, trẻ sẽ nhận được giấy giới thiệu giáo dục vào trường Gymnasium.

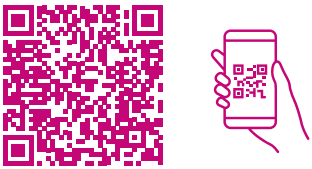
Quý vị sẽ nhận được giấy giới thiệu giáo dục dưới dạng văn bản.

Giấy giới thiệu giáo dục có tính chất định hướng cho quý vị với tư cách là cha mẹ. Với tư cách này, quý vị sẽ đưa ra quyết định cuối cùng về con đường học hành tiếp theo của con mình.

Khi chọn loại hình trường trung học cơ sở, điều quan trọng là quý vị phải đảm bảo rằng lựa chọn này phù hợp với năng lực, sở thích và năng khiếu của con quý vị.

Nếu quý vị dự định chuyển sang trường Gymnasium, điều quan trọng là con quý vị cũng muốn theo học loại trường này cũng như có khả năng học tập và làm việc độc lập.

Hãy hỏi trường tiểu học của con quý vị thời hạn đăng ký của trường Oberschule hoặc Gymnasium mà quý vị chọn.



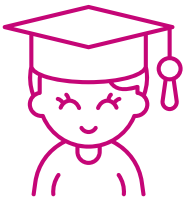
Chuyển đến trường trung học [7]

[7] https://www.schule.sachsen.de/wechsel-an-weiterfuehrende-schularten-4010.html

Ai sẽ nhận được giấy giới thiệu giáo dục vào trường Gymnasium sau khi kết thúc chương trình tiểu học?

Con quý vị sẽ nhận được giấy giới thiệu giáo dục vào trường Gymnasium nếu điểm trung bình của các môn Tiếng Đức, Toán và Khoa học đời sống xã hội là 2.0 hoặc giỏi hơn. Nếu con quý vị đạt điểm 3 ở một trong những môn học này, các em có thể bù lại bằng điểm 1 của một môn khác trong số ba môn đó. Con quý vị không được phép có điểm 4 hoặc kém hơn ở các môn học kể trên.

Ngoài ra, ý thức học tập, hành vi xã hội và ý thức làm việc của con quý vị, tình trạng phát triển, kết quả học tập và tinh thần học tập của con quý vị phải thể hiện rằng con quý vị có thể đáp ứng được yêu cầu học tập ở trường Gymnasium.



Tôi có thể đăng ký cho con tôi vào trường Gymnasium mà không cần giấy giới thiệu giáo dục không?

Phụ huynh có con học lớp 4 không có giấy giới thiệu vào Gymnasium cũng có thể đăng ký cho con vào học lớp 5 tại một trường Gymnasium.

Để làm được điều này, con quý vị phải tham gia một bài kiểm tra viết đánh giá năng lực dài 60 phút. Các nhiệm vụ trong bài kiểm tra này được biên soạn tập trung và bao gồm các môn Tiếng Đức, Toán và Khoa học đời sống xã hội, chia làm ba phần bằng nhau.

Sau đó, một buổi tư vấn bắt buộc sẽ được tổ chức với phụ huynh tại trường Gymnasium.

Xin lưu ý:
Nếu quý vị không tham dự buổi tư vấn, đơn xin nhập học vào trường Gymnasium của con quý vị sẽ bị hủy bỏ.

Quý vị phải mang theo các giấy tờ sau khi đến buổi tư vấn:

- Giấy giới thiệu của trường tiểu học
- Kết quả học tập cả năm của năm trước
- Kết quả học tập học kỳ vừa qua.

Nếu trường Gymnasium thông báo cho quý vị trong buổi tư vấn rằng giấy giới thiệu xác định là trẻ sẽ vào trường Oberschule và quý vị không đồng ý với quyết định này, quý vị phải xác nhận quyết định đăng ký tại trường Gymnasium của mình bằng văn bản trong vòng ba tuần. Với văn bản xác nhận này, quý vị thể hiện mong muốn của mình với tư cách là cha mẹ rằng con quý vị nên theo học tại trường Gymnasium bất chấp giấy giới thiệu khuyến nghị ngược lại (ý muốn của phụ huynh). Có nghĩa là trong trường hợp này, quý vị với tư cách là cha mẹ sẽ đưa ra quyết định về việc chuyển sang trường Gymnasium.

Hãy đưa ra quyết định này một cách có trách nhiệm và vì lợi ích cao nhất của con quý vị.

Sau này, các em có thể chuyển sang trường Gymnasium được không?

Việc chuyển từ Oberschule sang Gymnasium nói chung có thể thực hiện được sau lớp 5 và 6, nhưng cũng có thể sau lớp 7, 8 hoặc 9 (từ trường Realschule). Điều kiện tiên quyết là học sinh có năng lực phù hợp và được sự đồng ý của phụ huynh. Ở đây, cần xem xét nhiều quy định khác nhau. Hãy nói chuyện với trường của con quý vị vào thời điểm thích hợp nếu quý vị muốn chuyển sang Gymnasium.

Nếu đáp ứng một số yêu cầu về năng lực thì sau khi tốt nghiệp trung học cơ sở (Realschule) có thể học tiếp lên lớp 11 trường Gymnasium hệ học nghề hoặc lên lớp 10 trường Gymnasium hệ đào tạo phổ thông. Học sinh có thể lấy bằng tốt nghiệp trung học phổ thông nói chung để vào đại học ở cả trường Gymnasium hệ dạy nghề và hệ đào tạo phổ thông.

Quy trình đăng ký học Oberschule hoặc Gymnasium diễn ra như thế nào?

Để đăng ký học Oberschule hoặc Gymnasium, quý vị phải mang theo những giấy tờ sau:

- Bảng điểm gần nhất hoặc thông tin học kỳ gần nhất do trường cũ của trẻ cấp
- Giấy khai sinh hoặc giấy khai sinh photo copy công chứng của trẻ
- Giấy giới thiệu giáo dục
- Trong trường hợp xác định được trẻ có nhu cầu hỗ trợ giáo dục đặc biệt, quý vị cần phải nộp báo cáo về tình trạng phát triển mới nhất của các em

Nhu cầu hỗ trợ giáo dục đặc biệt có nghĩa là gì?

Nếu năng lực học tập, phát triển và tiếp thu của con quý vị bị suy giảm đến mức các em không thể đáp ứng được nhu cầu của trường học bình thường nếu không có sự hỗ trợ cụ thể, thì các em có thể có nhu cầu hỗ trợ giáo dục đặc biệt.

Ngay từ trước khi năm học bắt đầu, các bác sĩ của sở y tế sẽ tiến hành khám sức khỏe nhập học để kiểm xem con quý vị có bất kỳ tình trạng sức khỏe hay vấn đề đặc biệt nào khác không. Trong trường hợp này, đôi khi nên có sự hỗ trợ hoặc trị liệu để con quý vị được chuẩn bị tốt hơn khi đến trường.

khám sức khỏe nhập học [8]

Nếu cần thiết, các bác sĩ sẽ đề nghị trẻ được hỗ trợ đặc biệt tại trường và thông báo cho nhà trường về việc này. Sau đó, hãy nói chuyện với nhà trường để họ biết cách hỗ trợ con quý vị như thế nào. Xin lưu ý rằng đây chỉ là khuyến nghị. Quyết định cuối cùng có nhận con quý vị vào trường hay không phụ thuộc vào ban giám hiệu nhà trường.

Nhu cầu hỗ trợ cũng có thể trở nên rõ ràng hơn trong quá trình học tập. Nếu quý vị muốn kiểm tra xem con mình có nhu cầu giáo dục đặc biệt hay không, vui lòng liên hệ với trường của con quý vị. Nhà trường cũng có thể liên hệ với quý vị nếu nghi ngờ trẻ cần được hỗ trợ.

Trong trường hợp này - chỉ khi có sự đồng ý của cha mẹ - một quy trình đánh giá sẽ được thực hiện, trong đó, nếu cần, người ta sẽ xác định các nhu cầu giáo dục đặc biệt và đưa ra khuyến nghị về các hỗ trợ cần thiết. Sau đó, trẻ có thể được học tại một trường học chính quy (tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông) hoặc tại một trường đặc biệt, phù hợp với trọng tâm hỗ trợ đã được xác định. Nếu xác định được con quý vị có nhu cầu giáo dục đặc biệt, trẻ có quyền nhận được sự hỗ trợ này.

[8] https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/gesundheit/kindergesundheit/vorsorgeuntersuchungen-gesundheitsamt#c325050

Trẻ em hoặc thanh thiếu niên có thể có nhu cầu giáo dục đặc biệt trong nhiều lĩnh vực hỗ trợ khác nhau.

Các ưu tiên hỗ trợ là:

- Ngôn ngữ
- Học tập
- Phát triển thể chất và vận động
- Phát triển trí tuệ
- Phát triển cảm xúc và xã hội
- Thị giác
- Thính giác

Tại Sachsen, Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt Di động (Mobiler Sonderpädagogischer Dienst, MSD) sẽ kiểm tra xem trẻ em có nhu cầu giáo dục đặc biệt hay không.

Quý vị có thể tìm thêm thông tin về chủ đề này bằng nhiều ngôn ngữ tại đây:

Luôn sẵn sàng - Thông tin dành cho phụ huynh về việc xác định nhu cầu giáo dục đặc biệt [9]

[9] https://publikationen.sachsen.de/bdb/artikel/42520

Deutsch
Deutsch
Mathe
Mathe
Physik
BK
BK
Mathe

Phải làm gì nếu con tôi bị ốm và không thể đến trường?

Nếu con quý vị bị ốm hoặc không thể đến trường vì lý do khác, quý vị phải thông báo cho nhà trường. Thời điểm lý tưởng nhất là trước khi bắt đầu buổi học, nhưng muộn nhất là vào cuối tiết học đầu tiên.

Vui lòng hỏi trường của con quý vị cách thức xin nghỉ ốm cho con của quý vị. Nhiều trường chỉ sử dụng cổng kỹ thuật số cho việc xin nghỉ ốm. Nếu trường của con quý vị không có phương thức xin nghỉ ốm kỹ thuật số, quý vị có thể gọi điện đến văn phòng nhà trường, để lại tin nhắn trên máy trả lời tự động hoặc viết email. Để làm điều này, vui lòng cung cấp các thông tin sau: họ và tên của con quý vị, tên lớp, khoảng thời gian dự kiến nghỉ học và lý do nghỉ học. Nếu không có cổng thông tin kỹ thuật số để xin nghỉ ốm, quý vị cũng phải xin nghỉ học cho con mình bằng văn bản trong thời gian trẻ bị bệnh. Văn bản xin nghỉ học (có chữ ký của phụ huynh) phải được nộp cho nhà trường chậm nhất là vào ngày nghỉ thứ 3.

Nếu con quý vị bị ốm hơn 5 ngày, nhà trường có thể yêu cầu nộp giấy chứng nhận của bác sĩ hoặc giấy khám sức khỏe, ví dụ: nếu vắng mặt thường xuyên.

Xin lưu ý: nếu đến đầu tiết thứ hai mà nhà trường vẫn không biết được học sinh đang ở đâu, ban giám hiệu nhà trường sẽ tùy ý quyết định có nên báo cảnh sát để tìm kiếm trẻ hay không.

Tôi có thể cho con tôi được tạm thời nghỉ học không?

Học sinh chỉ có thể được nghỉ học trong những trường hợp đặc biệt chính đáng. Quý vị phải nộp đơn xin nghỉ học bằng văn bản cho nhà trường đúng thời hạn. Giáo viên phụ trách lớp có thể cho phép học sinh nghỉ học tối đa 2 ngày trong năm học. Ban giám hiệu nhà trường sẽ quyết định việc nghỉ học dài hơn từ ba ngày trở lên.

Nếu con tôi nghỉ học không lý do thì sẽ có hậu quả như thế nào?

Nếu con quý vị vắng mặt không có lý do, trước tiên giáo viên chủ nhiệm sẽ nói chuyện với trẻ để tìm hiểu lý do vắng mặt. Là cha mẹ, quý vị sẽ được thông báo về cuộc trao đổi đó. Nếu trẻ vắng mặt nhiều lần, chúng tôi sẽ trao đổi với quý vị và cùng nhau tìm giải pháp. Nếu con quý vị tiếp tục nghỉ học, Sở thanh thiếu niên có thể được thông báo và quý vị có thể bị phạt tiền. Trong trường hợp nghiêm trọng, trẻ có thể được cảnh sát đưa đến trường.

Tất cả những lần vắng mặt không phép của con quý vị cũng sẽ được ghi vào bảng điểm.

Làm cha mẹ, quý vị hãy cố gắng hết sức để tránh cho con quý vị nghỉ học và trong trường hợp xấu nhất là trẻ nhất định không chịu đi học.

Con tôi cần những dụng cụ học tập gì khi đi học?

Để học tốt ở trường, con quý vị cần có những dụng cụ học tập cần thiết. Nhà trường cung cấp một số dụng cụ, nhưng quý vị cũng phải tự chuẩn bị một số. Nhà trường sẽ cung cấp cho quý vị danh sách những thứ cần thiết cho từng môn học.

Nhà trường cấp phát hoặc cho con quý vị mượn những dụng cụ gì?

Sách giáo khoa và vở bài tập:

Ở Sachsen, các trường công có quyền tự do sử dụng tài liệu học tập. Điều này có nghĩa là về cơ bản, con quý vị sẽ được nhà trường cấp phát miễn phí sách giáo khoa, tập bản đồ, vở bài tập, từ điển, tập tài liệu các định luật và công thức. Con quý vị cần phải giữ gìn sách giáo khoa mượn thật cẩn thận và không được làm mất. Trước khi kết thúc năm học, sách giáo khoa sẽ được trả lại nhà trường và sử dụng cho khóa sau.

Máy tính cầm tay:

Quyền tự do sử dụng tài liệu học tập cũng áp dụng cho máy tính có các chức năng cụ thể mà chương trình giảng dạy từ lớp 8 trở đi yêu cầu sử dụng.

Quý vị phải chuẩn bị những dụng cụ gì cho con mình?

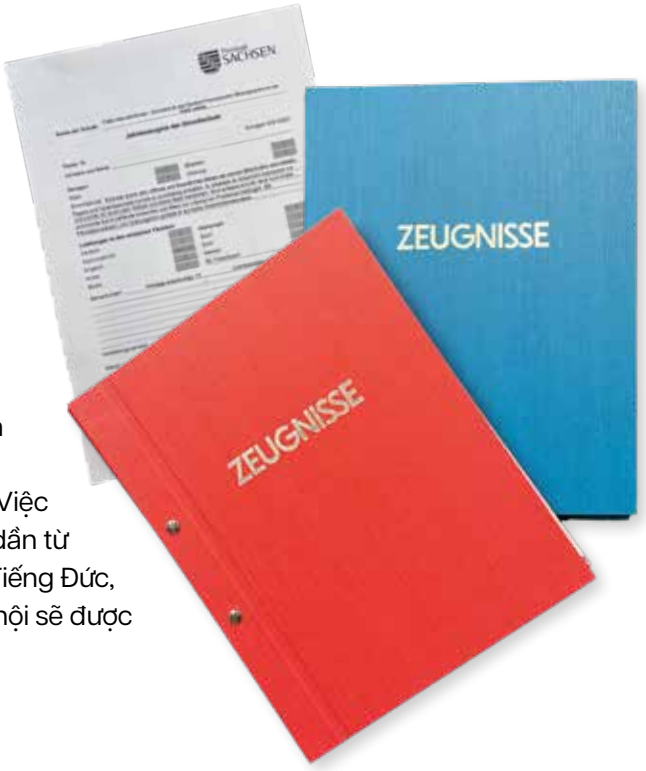
- Dụng cụ viết, vẽ
- Hộp bút
- Thước kẻ, com-pa và êke
- Vở, sổ bìa cứng và tập giấy viết, bìa kẹp bảng điểm cuối năm học
- Bìa bọc cho vở, vở bài tập và sách giáo khoa
- Vở bài tập về nhà
- Ba lô hoặc cặp đi học, túi thể thao
- Quần áo thể thao và đồ bơi
- Nhạc cụ (trừ khi không được yêu cầu trong các buổi học dựa trên tiêu chuẩn giáo dục và chương trình học tập)

Thời khóa biểu và lịch học thay thế

Trẻ em đi học từ thứ Hai đến thứ Sáu. Tất cả học sinh đều nhận được một thời khóa biểu ghi rõ thời gian diễn ra từng tiết học, thời gian nghỉ giải lao và những môn học được dạy vào mỗi ngày trong tuần. Thời khóa biểu thường có giá trị trong một năm học. Đôi khi thời khóa biểu có sự thay đổi, chẳng hạn như khi giáo viên bị ốm. Học sinh và phụ huynh phải tự tìm hiểu về những thay đổi và lịch học thay thế. Quý vị có thể xem lịch học thay thế cập nhật trên trang web của nhà trường hoặc trên ứng dụng.

Điểm số

Để quý vị và con quý vị biết thành tích của con ở trường như thế nào và có thể cải thiện ở điểm nào, thành tích viết và nói ở trường được xếp loại từ 1 đến 6: 1 là điểm cao nhất, 6 là điểm thấp nhất. Sẽ có điểm học lực để đánh giá thành tích của từng môn riêng lẻ ở trường và "điểm hạnh kiểm" để đánh giá thái độ học tập và hành vi xã hội nói chung (hành vi ứng xử/thái độ hợp tác/tính chuyên cần/ tinh thần kỷ luật).



Ý nghĩa của điểm số:

1 = giỏi
2 = khá
3 = trung bình
4 = đạt
5 = kém
6 = không đạt

Ở lớp 1, các thầy cô sẽ không chấm điểm. Con quý vị sẽ nhận được phiếu đánh giá thành tích cùng với thông tin học kỳ một. Việc chấm điểm sẽ được làm quen dần từ lớp 2 trở đi. Đầu tiên, các môn Tiếng Đức, Toán và Khoa học đời sống xã hội sẽ được chấm điểm.

Chứng chỉ

Sau nửa năm học, học sinh nhận được thông tin về điểm số tạm thời của học kỳ một. Cuối năm học, các em nhận được chứng chỉ bao gồm điểm hạnh kiểm và điểm học lực.

Chứng chỉ là tài liệu rất quan trọng mà quý vị nhất định phải lưu giữ. Con quý vị đặc biệt cần các chứng chỉ tốt nghiệp (sau lớp 4, 9, 10 và 12) để đăng ký học trung học, đào tạo nghề hoặc học đại học.

Lên lớp

Những học sinh có ít nhất điểm "đạt" ở tất cả các môn học hoặc có thể thi bù những điểm chưa đạt theo quy định của nhà trường sẽ được lên lớp. Nếu một học sinh bị một điểm 6 trong học bạ hoặc đa số là điểm 5, trẻ sẽ không được lên lớp và sẽ phải học lại một năm. Vì có rất nhiều quy định liên quan đến việc lên lớp nên quý vị có thể tìm hiểu thêm với giáo viên phụ trách lớp nếu cần.

Lớp 1 và lớp 2 hợp thành một cụm nhằm đáp ứng tốt hơn nhu cầu học tập cá nhân của trẻ. Vì vậy, sau lớp 1 chưa có quyết định lên lớp. Mọi học sinh đều được lên lớp 2. Tuy nhiên, nếu được sự đồng ý của phụ huynh và hội nghị lớp, trẻ có thể học lại lớp 1 thêm một năm.

Kỳ nghỉ học và ngày nghỉ lễ ở Sachsen

Một năm học kéo dài từ tháng Tám hoặc tháng Chín năm này đến tháng Sáu hoặc tháng Bảy năm sau. Trong thời gian này, học sinh được nghỉ học vài tuần. Khi ấy, trường học đóng cửa để học sinh và giáo viên được nghỉ ngơi thư giãn. Tổng thời gian nghỉ học theo quy định trong năm học là 75 ngày làm việc. Kỳ nghỉ hè kéo dài nhất là 6 tuần, tiếp theo là kỳ nghỉ thu và đông, mỗi kỳ hai tuần. Thời điểm bắt đầu kỳ nghỉ mỗi năm quy định khác nhau.

Trường cũng đóng cửa vào các ngày lễ như Giáng sinh, Phục sinh hoặc Lễ Ngũ tuần. Ngoài ra, mỗi trường có thể tự quy định ngày nghỉ linh hoạt.

Quý vị có thể xem lịch nghỉ học cập nhật trên mạng:

Lịch nghỉ học tại Sachsen [10]

[10] https://www.schule.sachsen.de/schuljahrestermine-4793.html

Người liên hệ của tôi ở trường là ai?

Văn phòng thư ký nhà trường

Văn phòng thư ký nhà trường thường mở cửa vài giờ mỗi ngày. Tại đó, quý vị có thể, ví dụ:

- đăng ký học cho trẻ và xin nghỉ học
- xin nghỉ học cho trẻ nếu trẻ bị ốm (cũng qua điện thoại)
- xin đóng dấu thẻ học sinh
- nộp tài liệu
- xin giấy chứng nhận của trường
- thông báo thay đổi thông tin liên lạc
- yêu cầu liên lạc với giáo viên

Thầy cô kèm cặp

Trong hai giai đoạn đầu tiên của quá trình hội nhập trường học, thầy cô kèm cặp ở trường học là người liên hệ quan trọng nhất của quý vị:

- Dạy tiếng Đức
- Trợ giúp giải đáp các câu hỏi chung về cuộc sống hàng ngày ở trường và quá trình hòa nhập
- Hỗ trợ và tư vấn cá nhân về những khó khăn trong học tập, thành tích và ứng xử
- Tư vấn về giáo dục cho đến khi hòa nhập hoàn toàn vào lớp học chính quy tại các trường phổ thông và dạy nghề

Giáo viên chủ nhiệm

Giáo viên chủ nhiệm có trách nhiệm dạy học chính cho lớp họ chủ nhiệm:

- Đầu mối liên hệ đầu tiên của phụ huynh và học sinh
- Cầu nối giữa nhà trường và phụ huynh
- Tổ chức cuộc sống hàng ngày tại trường
- Đánh giá tổng quan về điểm số, viết phiếu thông tin học kỳ và chứng chỉ
- Hỗ trợ và tư vấn cá nhân về những khó khăn trong học tập, thành tích và ứng xử
- Hòa giải khi phát sinh các vấn đề và hướng dẫn phụ huynh đến gặp người cần liên lạc thích hợp
- Tiến hành các cuộc họp quan trọng nhất và tư vấn cho phụ huynh về các vấn đề giáo dục

Giáo viên tư vấn

Giáo viên tư vấn có trình độ chuyên môn dành riêng cho các nhiệm vụ tư vấn:

- Tư vấn về sự nghiệp học hành
- Tư vấn khi học sinh gặp khó khăn trong học tập, thành tích và ứng xử
- Tư vấn về các vấn đề nâng cao sức khỏe/ngăn ngừa nghiện ngập/phòng chống bạo lực
- Thúc đẩy và hỗ trợ các chương trình giải quyết tranh chấp
- Tổ chức các buổi tư vấn cá nhân và sự kiện tìm hiểu thông tin

Vai trò tham gia của phụ huynh

Việc liên lạc thường xuyên với nhà trường rất quan trọng đối với quý vị và con quý vị. Các cuộc họp phụ huynh vào buổi tối diễn ra ít nhất hai lần mỗi năm học. Những buổi gặp mặt này cung cấp thông tin, ví dụ về các sự kiện đã lên kế hoạch của trường, cuộc sống hàng ngày ở trường, bữa ăn ở trường, các hoạt động ngoại khóa, sự kiện đặc biệt và cả các sự cố đặc biệt. Quý vị nên tham gia các cuộc họp phụ huynh vào buổi tối và các sự kiện ở trường vì chúng mang lại cho quý vị cơ hội trao đổi ý kiến với giáo viên và các phụ huynh khác, tìm hiểu thông tin và từ đó có thể hỗ trợ tốt cho con quý vị trong các vấn đề ở trường.

Tại cuộc họp phụ huynh vào buổi tối, một hoặc hai đại diện phụ huynh trong số phụ huynh của cả lớp được bầu làm người liên lạc giữa phụ huynh và giáo viên phụ trách lớp hoặc nhà trường. Điều này có nghĩa là đại diện phụ huynh cũng là người liên hệ của quý vị khi có những mối quan tâm chung hơn phát sinh trong cuộc sống hàng ngày ở trường.

Ngoài ra còn có những ngày giáo viên tiếp phụ huynh. Tại đây, quý vị có cơ hội thảo luận về kết quả học tập và thái độ ứng xử ở trường của con quý vị cũng như các chủ đề liên quan khác với giáo viên.

Quý vị cũng có thể được giáo viên mời đến trường để trao đổi cá nhân. Trong các cuộc họp này, giáo viên sẽ thông báo cho quý vị về quá trình phát triển học tập của con quý vị và tư vấn cho quý vị về lộ trình học tập của học sinh. Các vấn đề trường học cũng có thể được thảo luận.

Hãy nhất thiết tham dự các cuộc họp này.

Nếu quý vị còn gặp khó khăn trong giao tiếp, quý vị có thể yêu cầu mời phiên dịch trước buổi gặp hoặc mang theo người để phiên dịch.

Bữa ăn ở trường

Giữa các tiết học có những giờ nghỉ giải lao ngắn và dài, trong đó học sinh có thể ăn đồ ăn mang theo, như trái cây, rau và bánh mì.

Tất cả các trường học đều cung cấp bữa trưa có tính phí. Nếu con quý vị muốn ăn bữa trưa của trường, hãy ký hợp đồng với nhà cung cấp. Các nhà cung cấp thường có một thực đơn (ví dụ trên trang web của họ) để con quý vị có thể chọn món các em muốn ăn trong tháng đó. Sau khi hết tháng, quý vị sẽ nhận được hóa đơn hàng tháng từ nhà cung cấp bữa ăn.

Những điều quan trọng khác về trường học?

Công tác xã hội học đường

Tại nhiều trường học ở Leipzig có công tác xã hội học đường. Nhân viên xã hội trường học luôn sẵn sàng hỗ trợ tất cả học sinh trong trường. Họ tư vấn và hỗ trợ cho học sinh phát triển cá nhân và phát huy các kỹ năng xã hội của các em. Họ là những người liên lạc trong các tình huống xung đột hoặc bắt nạt, nếu xảy ra bạo lực học đường hoặc khủng hoảng gia đình. Công tác xã hội học đường nhằm mục đích nâng cao cơ hội cho những bạn trẻ có được cuộc sống tự lập.

Công tác xã hội học đường là một dịch vụ tự nguyện. Hoạt động này dựa trên sự thấu hiểu giá trị, chấp nhận và bảo mật. Nếu cần thiết, nhân viên xã hội trường học có thể chuyển tiếp một số trường hợp đến các trung tâm tư vấn đặc biệt.

Hoạt động ngoại khóa - GTA

Hoạt động ngoại khóa (GTA) diễn ra tại tất cả các trường học ở Leipzig. Hoạt động này bổ sung thêm cho hoạt động giảng dạy của trường với các khóa học quan trọng đối với học sinh tại trường. Có các dịch vụ hỗ trợ như học thêm, hỗ trợ làm bài tập về nhà hoặc luyện thi. Các khóa học khác mở rộng kiến thức về ngoại ngữ, lịch sử hoặc tiếng Đức: ví dụ, có thể là một nhóm nghiên cứu về một giai đoạn lịch sử cụ thể, một tờ báo trường hoặc một nhóm podcast. Nhiều trường cung cấp các khóa về hoạt động giải trí: Thể thao, dàn hợp xướng, dàn nhạc, thủ công, may vá, đồ gốm và nhiều hoạt động khác.

Việc tham gia các chương trình ngoại khóa là miễn phí cho tất cả học sinh tại trường.

Vào đầu năm học, quý vị có thể đăng ký tham gia các buổi ngoại khóa và sau đó phải tham gia thường xuyên. Quý vị có thể tìm hiểu ở trường học cách đăng ký chính xác và thời gian tham gia chương trình ngoại khóa tương ứng là một học kỳ hay cả năm.

Dịch vụ học bán trú

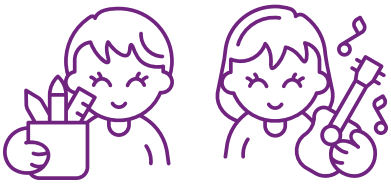
Trung tâm bán trú là gì?

Trẻ em từ 6 đến 10 tuổi được chăm sóc tại trung tâm bán trú ở trường tiểu học, trong khi tại trung tâm bán trú của một trường học đặc biệt, trẻ em có thể được chăm sóc đến hết lớp 6. Dịch vụ diễn ra ngoài giờ học tại các phòng và khu vực của trường. Các phòng được thiết kế đa dạng để trẻ có thể chơi thể thao, làm đồ thủ công, đọc sách hoặc thực hiện các hoạt động khác. Trẻ có thể tự do quyết định những gì chúng muốn trải nghiệm trong thời gian rảnh rỗi, dựa trên sở thích của các em. Các em cũng có thể chọn khu vực hoặc phòng nào các em muốn chơi và người bạn các em muốn chơi cùng. Hàng ngày đều có lịch trình cố định, mang lại cho trẻ sự an toàn và nề nếp. Các giáo viên trông trẻ đảm bảo rằng trẻ cảm thấy thoải mái và giúp các em khám phá những điều mới mẻ. Các nguyện vọng và nhu cầu của trẻ được quan tâm. Tại trung tâm bán trú, những trẻ chưa nói được tốt tiếng Đức có thể cải thiện ngôn ngữ, làm quen với môi trường mới và kết bạn mới. Các em cũng học được những quy tắc và giá trị quan trọng để cùng chung sống. Các em có thể thử làm rất nhiều điều ở trung tâm bán trú và khám phá sở thích của mình. Các giáo viên trông trẻ đảm bảo rằng tất cả các nền văn hóa và truyền thống của trẻ đều được tôn trọng và đánh giá cao. Điều này khiến cho mọi học sinh đều cảm thấy thoải mái.

Trung tâm bán trú là cơ hội tốt để phụ huynh an tâm làm việc. Ngoài ra quý vị cũng có thể làm quen với các phụ huynh khác tại trung tâm bán trú, trò chuyện và hỗ trợ lẫn nhau.

Công việc của trung tâm bán trú dựa trên kế hoạch giáo dục của bang Sachsen. Kế hoạch này nêu rõ những kỹ năng trẻ cần học trong thời gian được chăm sóc.

Trung tâm bán trú là một dịch vụ tự nguyện. Quý vị có thể tìm hiểu thêm về hợp đồng học bán trú, chi phí chăm sóc trẻ và các mức giảm giá ở bên dưới.



Ai làm việc ở trung tâm học bán trú?

Các giáo viên trông trẻ làm việc tại trung tâm bán trú. Để có thể làm việc tại một trung tâm bán trú, họ phải trải qua nhiều năm đào tạo. Ngoài các giáo viên được đào tạo, đôi khi còn có cả thực tập sinh. Cả giáo viên nam và nữ đều làm việc tại trung tâm bán trú.

Người liên lạc của tôi tại trung tâm bán trú là ai?

Nếu có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến trung tâm bán trú quý vị có thể trao đổi với ban quản lý trung tâm hoặc các giáo viên trông trẻ. Quý vị có thể nói chuyện trực tiếp với các giáo viên ở trung tâm bán trú. Quý vị cũng có thể liên hệ với họ qua số điện thoại hoặc địa chỉ email của trung tâm bán trú. Quý vị cũng có thể gửi thư đến địa chỉ bưu điện của trung tâm bán trú.

Tôi có thể đăng ký cho con tôi khi đến và rời khỏi trung tâm bán trú như thế nào?

Con quý vị phải đăng ký tại trung tâm bán trú hàng ngày khi đến và khi rời khỏi trung tâm bán trú. Điều này có nghĩa là các giáo viên luôn biết rõ ai đang ở trung tâm bán trú. Nếu con quý vị không đến trung tâm bán trú

vào một ngày hoặc trong một khoảng thời gian nhất định, quý vị phải thông báo cho trung tâm bán trú. Để làm điều này, hãy gọi điện cho trung tâm bán trú hoặc viết email.

Nếu con tôi bị ốm, cháu có thể đến trung tâm học bán trú không?

Nếu con quý vị bị ốm, chẳng hạn như sốt hoặc mắc bệnh truyền nhiễm, trẻ không được phép đến trung tâm bán trú. Hãy gọi cho trung tâm bán trú ngay vào buổi sáng hoặc viết email thông báo rằng con quý vị bị ốm. Nếu con quý vị bị ốm hoặc cảm thấy không khỏe ở trung tâm bán trú, trẻ phải được đón càng nhanh càng tốt. Trẻ có thể phục hồi tốt hơn ở nhà và không lây nhiễm cho các bạn khác hoặc cho giáo viên.

Trung tâm bán trú mở cửa vào giờ nào?

Thời gian đi học: Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 6 giờ sáng cho đến giờ vào lớp học và sau giờ học cho đến 5 giờ chiều.

Thời gian nghỉ học: Trung tâm bán trú mở cửa theo nhu cầu, sớm nhất là từ 6 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Trong kỳ nghỉ của trường, các giáo viên xây dựng một chương trình nghỉ lễ với những hoạt động phản ánh sở thích của các em.

Hãy đảm bảo tuân thủ giờ mở cửa và đón con quý vị đúng giờ.

Lời khuyên: Ở Leipzig có phiếu kỳ nghỉ với nhiều hoạt động giải trí và thể thao dành cho học sinh. Phiếu kỳ nghỉ cho phép tham gia miễn phí hoặc giảm giá các hoạt động ghi trong đó . Để biết thêm thông tin, bao gồm cả chi phí của phiếu kỳ nghỉ, vui lòng tham khảo:

Phiếu kỳ nghỉ - Thành phố Leipzig [11]

Trung tâm học bán trú đóng cửa vào thời gian nào?

Trung tâm bán trú đóng cửa vào những ngày cố định hàng năm. Thời gian đóng cửa này là:

- Ngày sau ngày Lễ chúa thăng thiên
- Từ hai đến ba tuần trong kỳ nghỉ hè
- Khoảng thời gian từ Giáng Sinh đến Năm Mới
- Hai ngày sư phạm mỗi năm (vào những ngày sư phạm, các giáo viên cùng nhau tổ chức bồi dưỡng nâng cao)

Một cơ sở bán trú khác sẽ được thay thế cho những ngày đóng cửa trong kỳ nghỉ hè, cho thời gian nghỉ từ Giáng sinh đến Năm mới và cho những ngày sư phạm. Cơ sở này có thể chăm sóc con quý vị nếu quý vị cần.

[11] https://www.leipzig.de/freizeit-kultur-und-tourismus/ferienangebote/ferienpass#c10364

Hợp đồng chăm sóc là gì?

Hợp đồng chăm sóc là hợp đồng bằng văn bản giữa quý vị và trung tâm bán trú. Cần có hợp đồng này để con quý vị có thể đến trung tâm bán trú.

Hợp đồng chăm sóc bao gồm các thông tin quan trọng, ví dụ:

- con quý vị có thể đến trung tâm bán trú từ khi nào
- con quý vị có thể được chăm sóc trong thời gian nào
- quý vị cần bao nhiêu giờ chăm sóc con quý vị mỗi ngày và
- chi phí cho trung tâm bán trú.

Hợp đồng phải có chữ ký của cả cha lẫn mẹ. Nếu một bên cha/mẹ không thể có mặt khi ký kết thì bên cha/mẹ có mặt cần có giấy ủy quyền không cần theo mẫu quy định của bên cha/mẹ vắng mặt để được phép ký hợp đồng một mình.

Nếu mọi người đồng ý với hợp đồng thì phụ huynh và trung tâm bán trú sẽ cùng ký tên. Cả hai sẽ nhận được một bản sao của hợp đồng. Hãy giữ cẩn thận hợp đồng này.

Nếu có những thay đổi trong gia đình hoặc việc chăm sóc, quý vị sẽ cần phải có hợp đồng mới. Hợp đồng này được gọi là thỏa thuận sửa đổi. Một thỏa thuận sửa đổi là cần thiết khi:

- Chuyển trẻ từ trung tâm bán trú này sang trung tâm bán trú khác
- Thay đổi thời gian giữ trẻ
- Thay đổi địa chỉ
- Thay đổi tên
- Nhận anh chị em ruột của trẻ vào trung tâm bán trú
- Thay đổi tình trạng hôn nhân, ví dụ như kết hôn, ly thân hoặc ly hôn
- Có giấy phép cư trú mới

Quý vị hãy thông báo cho trung tâm bán trú.

Xin lưu ý rằng, giờ mở cửa của trung tâm bán trú và thời gian giữ trẻ đã thỏa thuận trong hợp đồng có thể khác nhau.

Hãy nhớ tuân thủ thời gian giữ trẻ và đón con đúng giờ.

Quan trọng: Nếu quý vị không có nhu cầu trông trẻ nữa, quý vị phải chấm dứt hợp đồng bằng văn bản. Quý vị có thể hủy hợp đồng bất cứ lúc nào vào cuối tháng nếu thông báo trước 4 tuần. Vui lòng kịp thời gửi thông báo này cho ban quản lý trung tâm bán trú.

Nếu bạn hoặc con bạn có giấy phép cư trú, thời hạn của hợp đồng trường nội trú sẽ phụ thuộc vào cuối tháng mà giấy phép cư trú có hiệu lực. Điều này có nghĩa là quý vị phải xuất trình giấy phép cư trú mới của mình cho ban quản lý trung bán trú để có thể gia hạn hợp đồng cho con quý vị.

Tôi có thể ký hợp đồng chăm sóc như thế nào?

Để con quý vị có thể đến trung tâm bán trú, quý vị phải làm theo các bước và hướng dẫn sau:

1. Thống nhất ngày ký kết hợp đồng với ban quản lý trung tâm bán trú
☞ Phiên dịch khi ký hợp đồng: Nếu quý vị cần trợ giúp khi ký kết hợp đồng và không có ai phiên dịch cho quý vị, hãy nói với ban quản lý trung tâm bán trú. Sau đó, một phiên dịch sẽ được cung cấp miễn phí cho quý vị.

2. Khi ký kết hợp đồng, quý vị phải mang theo các tài liệu sau:
- CMND hoặc giấy phép cư trú hợp lệ của cả cha và mẹ
- Bằng chứng tiêm chủng của con quý vị (sởi)
- Giấy ủy quyền của một bên cha/mẹ nếu người này không thể có mặt + bản sao CMND hoặc giấy phép cư trú hợp lệ
- Thẻ ngân hàng hoặc thông tin ngân hàng cập nhật (IBAN) để điền vào ủy quyền tự động trừ tiền (SEPA)
- nếu là cha mẹ đơn thân: giấy chứng nhận không tranh chấp, giấy chứng tử, quyết định của tòa án + giấy chứng nhận hộ khẩu

Tại sao con tôi phải tiêm phòng sởi mới được phép đến trung tâm bán trú?

Ở Đức có luật quy định trẻ em phải được tiêm phòng sởi thì mới được đến trung tâm bán trú. Sởi là một bệnh truyền nhiễm có thể rất nguy hiểm và để lại hậu quả nghiêm trọng. Trẻ em được tiêm chủng mũi này bởi bác sĩ nhi khoa.

Giấy chứng nhận không tranh chấp là gì?

Từ một giấy chứng nhận không tranh chấp cho thấy chỉ có một phụ huynh có quyền nuôi dưỡng. Quý vị sẽ nhận được giấy chứng nhận này từ Sở thanh thiếu niên.

Ủy quyền SEPA là gì?

Ủy quyền SEPA cho phép trung tâm bán trú tự động trừ tiền chi phí chăm sóc hàng tháng từ tài khoản của quý vị. Để thực hiện việc này, hãy cung cấp thông tin ngân hàng và sự cho phép của quý vị. Quý vị sẽ nhận được một mẫu đơn từ trung tâm bán trú mà quý vị phải điền và gửi đến kho bạc thành phố Leipzig qua đường bưu điện.

3. Để ký kết hợp đồng, quý vị phải điền vào mẫu khai cho trường hợp khẩn cấp cho con quý vị. Mẫu khai cho trường hợp khẩn cấp được gọi là thẻ bán trú. Trong biểu mẫu này, quý vị điền tên người được phép đón con quý vị, cách liên lạc với quý vị qua điện thoại, giờ đón trẻ hoặc cho biết trẻ có được phép rời khỏi trung tâm bán trú một mình hay không. Điều quan trọng là quý vị phải luôn cập nhật thông tin này để các giáo viên có thể nhanh chóng liên hệ với quý vị trong trường hợp khẩn cấp.

4. Thành phố Leipzig có quy định cho người sử dụng dịch vụ của trung tâm bán trú, trong đó quy định tất cả những điều cơ bản. Quý vị sẽ nhận được quy định này khi ký hợp đồng hoặc quý vị có thể tìm đọc trên trang web của Thành phố Leipzig.

Để tìm hiểu thêm thông tin, hãy truy cập:

Trung tâm bán trú - Thành phố Leipzig [12]

[12] https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/kinderbetreuung/horte/

Phí học bán trú là bao nhiêu?

Cha mẹ phải đóng góp một khoản cho việc chăm sóc con của quý vị tại trung tâm bán trú. Số tiền đóng góp tùy thuộc vào số giờ gửi trẻ Quý vị có thể tìm thấy thông tin tổng quan chính xác và cập nhật về phí chăm sóc tại:

Phí học bán trú - Thành phố Leipzig [13]

Nếu cần thiết, thành phố có thể thanh toán một phần hoặc toàn bộ khoản phí gửi trẻ thay cho cha mẹ. Để biết những điều kiện cho phép, những tài liệu phải nộp và nơi nộp đơn xin giảm trừ, quý vị có thể tham khảo phần Phí học bán trú - Thành phố Leipzig.

[13] https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/kinderbetreuung/elternbeitraege

Việc hợp tác với phụ huynh ở trung tâm bán trú được thực hiện như thế nào?

Các giáo viên sẽ nói chuyện với quý vị về con quý vị. Các giáo viên sẽ cùng quý vị hỗ trợ con quý vị. Sự phối hợp của quý vị rất quan trọng và là một phần trách nhiệm của quý vị.

Trong năm có một đến hai buổi họp phụ huynh vào buổi tối mà quý vị có thể tham dự được. Cuộc họp phụ huynh vào buổi tối là buổi họp mặt dành cho tất cả các phụ huynh tại trung tâm bán trú. Tại đây, các giáo viên sẽ nói chuyện với phụ huynh về những chủ đề quan trọng. Phụ huynh cũng có thể đặt câu hỏi và trao đổi ý kiến.

Ngoài ra còn có các lễ hội và liên hoan mà quý vị được trân trọng mời tham gia. Các lễ hội và liên hoan phụ thuộc vào những mùa trong năm, nguyện vọng của trẻ em, văn hóa Đức hoặc nền tảng văn hóa của các gia đình.

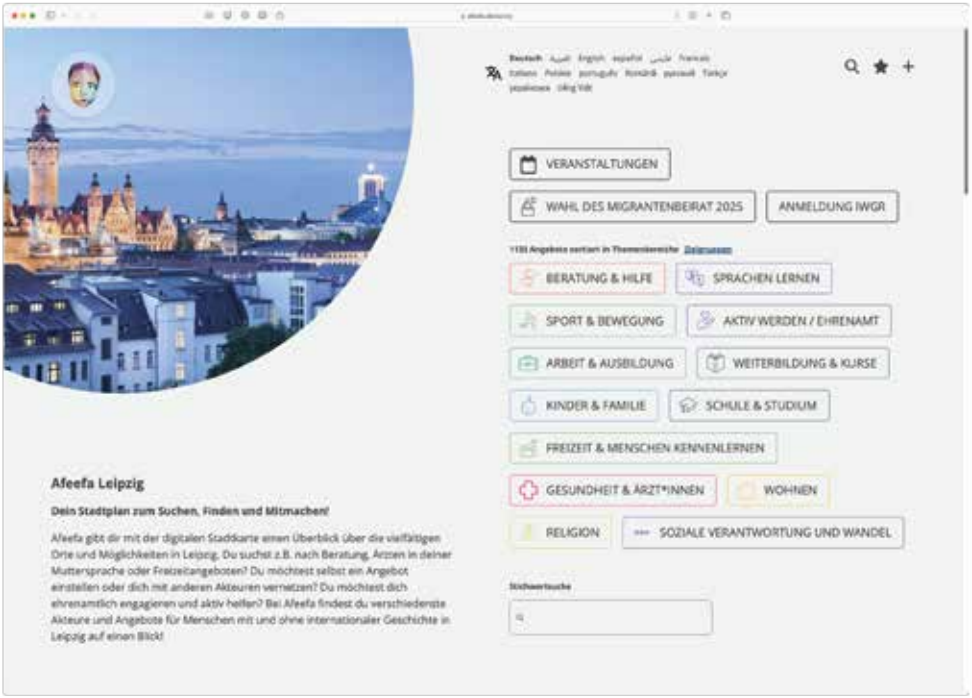
Quý vị có thể tham gia một cuộc trao đổi về sự phát triển của trẻ mỗi năm một lần. Trong buổi trao đổi về sự phát triển của trẻ, quý vị sẽ nói chuyện với các giáo viên về sự phát triển của con quý vị ở trung tâm bán trú. Quý vị có thể đặt câu hỏi và nhận thông tin về những điểm mạnh cũng như cơ hội được hỗ trợ của con quý vị.

Con tôi nhận được trợ giúp và hỗ trợ học tập ngoài trường học ở đâu?

Đôi khi con quý vị cần được hỗ trợ nhiều hơn mức mà trường học hoặc dịch vụ GTA có thể cung cấp. Có rất nhiều dịch vụ trợ giúp làm bài tập về nhà miễn phí ở các quận do các tổ chức phi lợi nhuận cung cấp. Quý vị có thể tìm thấy các dịch vụ này trên bản đồ thành phố dạng kỹ thuật số Afeefa Leipzig. Thông tin tại Afeefa Leipzig có sẵn bằng 14 ngôn ngữ. Ngoài ra còn có các dịch vụ dạy kèm mà quý vị phải tự trả tiền. Quý vị có thể tìm hiểu những dịch vụ này trên mạng internet.

Afeefa Leipzig [14]

Afeefa.de



[14] https://afeefa.de/leipzig

Tôi có thể liên hệ ở đâu nếu con tôi không còn muốn đến trường hoặc không đến trường nữa?

Trung tâm tư vấn “re-school” là điểm liên hệ nếu quý vị lo lắng về thái độ ứng xử của con mình ở trường. Trung tâm tư vấn sẽ hỗ trợ quý vị tìm hiểu nguyên nhân trẻ trốn học hoặc sợ đến trường và cùng nhau tìm ra giải pháp.

Nội dung tư vấn được bảo mật.

re:school [15]

re:school
Beratung für Schulerfolg

[15] https://re-school.de/

Tôi có thể liên hệ ở đâu nếu tôi không biết ai ở Leipzig có thể giúp đỡ những vấn đề gì?

Trung tâm Chào đón Leipzig là điểm liên lạc tập trung, ngưỡng thấp để định hướng ban đầu cho cư dân mới chuyển đến sống ở Leipzig và người nhập cư ở đây. Nó là cánh cửa mở ra nhiều dịch vụ và chào mời trợ giúp khác nhau. Việc tư vấn diễn ra bằng nhiều ngôn ngữ. Quý vị có thể đến trong giờ mở cửa mà không cần hẹn trước.

Trung tâm Chào đón Leipzig [16]

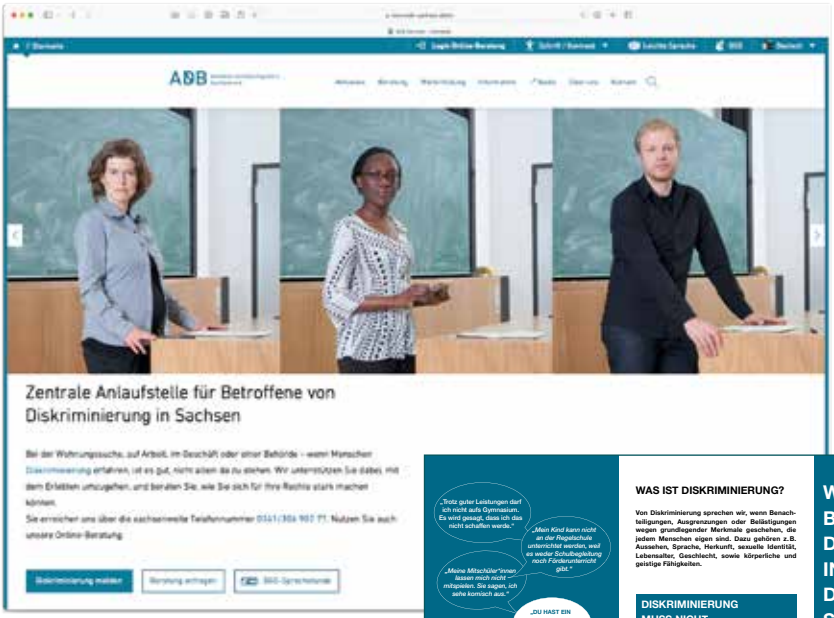
[16] https://www.leipzig.de/jugend-familie-und-soziales/auslaender-und-migranten/migration-und-integration/willkommenszentrum

Tôi có thể làm gì nếu con tôi bị phân biệt đối xử?

Trong trường hợp có sự phân biệt đối xử, quý vị vui lòng liên hệ với giáo viên chủ nhiệm, giáo viên hỗ trợ, nhân viên xã hội của trường.

Ngoài ra còn có các dịch vụ tư vấn ngoài trường học nhằm hỗ trợ học sinh trong trường hợp bị phân biệt đối xử.

Tờ rơi về Phân biệt đối xử và trường học [17]



[17] https://www.netzwerk-courage.de/wp-content/uploads/2023/05/Flyer_Diskriminierung_und_Schule_Leipzig.pdf

Dịch vụ Giáo dục và Tham gia là gì?

Gói Giáo dục và Tham gia (Bildungs- und Teilhabepaket (BuT)), gọi tắt là "Gói giáo dục (Bildungspaket)", hỗ trợ những người trẻ tuổi có ít tiền. Trẻ em và thanh thiếu niên từ các gia đình có thu nhập thấp cần có quyền được tham gia vào những khả năng giáo dục và giải trí.

Có những dịch vụ giáo dục và tham gia nào dành cho học sinh?

- Các chuyến tham quan một ngày và dã ngoại học tập nhiều ngày
- Dụng cụ học tập
- Chi phí đưa đón học sinh
- Hỗ trợ học tập
- Bữa trưa tập thể
- Tham gia vào đời sống văn hóa, xã hội

Để biết các điều kiện cho phép quý vị được hưởng những lợi ích này và nơi quý vị có thể nộp đơn xin hỗ trợ, vui lòng tham khảo tại đây:

Giáo dục và Tham gia [18]

[18] https://www.leipzig.de/buergerservice-und-verwaltung/aemter-und-behoerdengaenge/behoerden-und-dienstleistungen/dienstleistung/leistungen-aus-bildungs-und-teilhabepaket-beantragen-537af8b45c482#description

Der Inhalt wurde erstellt unter Nutzung der verfügbaren Informationen auf den/in den nachfolgend genannten Webseiten und Veröffentlichungen.

Internet:
Informationen auf der Webseite: „Sachsen.de - Schule und Ausbildung“, abgerufen am 29.10.2024 von https://www.schule.sachsen.de/
Informationen auf der Webseite: „Schule in Deutschland“, abgerufen am 28.10.2024 von https://schule-in-deutschland.de/die-bildungsempfehlung-in-sachsen/
Informationen auf der Webseite: „Sachsen.de – Inklusion“, abgerufen am 22.10.2024 von https://www.inklusion.bildung.sachsen.de/foerderschwerpunkte-4120.html
Alle weiteren Quellen sind im Text in den Fußnoten aufgeführt.

Informationen aus den Veröffentlichungen:
Broschüre „Willkommen in der Schule. Infomaterial für Eltern“, erarbeitet von der AG Willkommen, Leipzig Zentrum-Südost, 2019
Publikationen des Freistaates Sachsen/Sächsisches Ministerium für Kultus:
„Das Jahr vor Schulbeginn. Ein Elternratgeber“, 1. Auflage, 31.05.2023
„Die Bildungsempfehlung. Wechsel an weiterführende Schulen“, 1. Auflage, 15.12.2023
„Ein guter Start. Grundschulen in Sachsen“, 1. Auflage, 20.10.2023
„Viele Wege zum Erfolg. Das sächsische Schulsystem“, 8. Auflage, 31.08.2021
„Willkommen an sächsischen Schulen“, 28.02.2020
„1x1 der Schule. Fragen und Antworten zum Schulalltag“, 7. Auflage, 30.04.2024

Bildnachweise:
Titelbild: Schule Thonberg, ©Stadt Leipzig; Rückseite Grafik: ©AdobeStock/SimpLine
Piktogramme: ©thenounproject.com, ProSymbols (S. 1), Langtik (qr-scan), SBTS (S. 17, 23, 31, 37), abderraouf omara (S. 26), iconixar (S. 30, 41, 52), iconfield (S. 33), Amethyst Studio (S. 34), havid ika (S. 44)
Fotos: https://commons.wikimedia.org/ (Seite 9, 46, 49, 51), https://pixabay.com/(S. 6, 14, 17, 22, 24, 28), https://unsplash.com/ (S. 11, 12, 15, 18, 19, 21, 25, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 43, 44, 45),

Stadt Leipzig
Referat für Migration und Integration

VIELFALT LEBEN

KONTAKT

Stadt Leipzig
Referat für Migration und Integration
Otto-Schill-Straße 2, 04109 Leipzig
E-Mail: migration.integration@leipzig.de
Internet: https://leipzig.de/integration

TIPP

Alle Inhalte auf *https://leipzig.de* werden per Sprachauswahl übersetzt in:
Englisch, Französisch, Spanisch
Russisch, Ukrainisch, Polnisch